

Culturalización de las pruebas de Software: más allá de la traducción

América Hernández Soc

Antropóloga Física
Quality Assurance

#Devday4w



Objetivos

- Introducción al concepto de culturalización en las pruebas de software
- Comprender la diferencia entre traducir pruebas y adaptarlas culturalmente
- Estrategias prácticas para la implementación de la culturalización
- Ejemplos de casos
- Desafíos y obstáculos
- Conclusiones

¿Qué es la culturalización?

Partimos de que la cultura es un conjunto de valores sociales, intelectuales, religiosos, etc, o sea diversos elementos que caracterizan a una sociedad

La culturalización es el proceso por el cual una persona o grupo de personas adopta y asimila las costumbres, valores, creencias, prácticas y normas de otra cultura

Culturalización en tecnología



Alcance: va más allá de la traducción, se enfoca en adaptar el software para que sea culturalmente relevante y apropiado para la audiencia local, considera aspectos como normas sociales, preferencias estéticas, valores culturales y sensibilidades específicas en el mercado



Propósito: Garantizar que el software no solo sea comprensible desde el punto de vista lingüístico, sino que sea auténtico y resuene con la audiencia local, proceso de adaptación cultural



¿Qué estrategias podemos usar?



Investigación Cultural



Multidisciplina



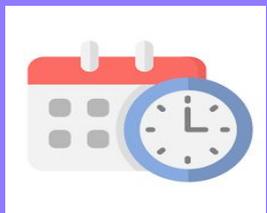
Traducción de
contenido



Adaptación visual



Personalización de
interfaz del usuario



Formato fecha y hora



Monedas y
unidades de
medida



Pruebas de usabilidad



Cumplimiento regulatorio



Mantenimiento
continuo



Consultores
culturales externos

Actividad. Veamos algunos ejemplos

Con esta información podemos identificar algunos sitios web, apps, videojuegos etc, que nos muestren cómo han implementado la culturalización en su software.

¿Se te ocurre alguna?

Desafíos y Obstáculos

- Diversidad cultural
- Recursos limitados
- Dificultad de la coordinación
- Cambios tardíos
- Falta de conocimiento cultural
- Cambios en normativas
- Tecnología y plataformas

Conclusión

La culturalización en pruebas de software es un proceso esencial para adaptar productos digitales a audiencias globales y diversas. Al respetar las diferencias culturales, lingüísticas y regionales, las empresas pueden ofrecer una experiencia de usuario auténtica y efectiva en mercados internacionales.

Mejora la experiencia del usuario, evita errores y malentendidos, abre nuevos mercados, fomenta la lealtad de los usuarios, impulsa la reputación de una marca, promueve la innovación, requiere planificación y conciencia y es un proceso continuo.

En resumen no solo es esencial para el éxito en el mercado global, sino que también es un reflejo del respeto por las diversidades culturales en un mundo cada vez más conectado.

¡Gracias!



Linkedin: Ame Hernandez Soc